

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ТОМСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ (НИ ТГУ)

Факультет иностранных языков



Рабочая программа дисциплины

Практическая грамматика первого иностранного языка

по направлению подготовки

45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль) подготовки:

Перевод и переводоведение

Форма обучения

Очная

Квалификация

Бакалавр


Год приема

2022


Код дисциплины в учебном плане: Б1.О.11

СОГЛАСОВАНО:

Руководитель ОПОП

 Д.Б. Королева

Председатель УМК

 О.А. Обдалова

Томск – 2022

1. Цель и планируемые результаты освоения дисциплины (модуля)

Целью освоения дисциплины является формирование следующих компетенций:

ОПК-1 - способность применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;

ОПК-3 - способность порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения.

Результатами освоения дисциплины являются следующие индикаторы достижения компетенций:

ИОПК-1.1 - находит основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные, стилистические явления, нормы орфографии и пунктуации в устных и/или письменных высказываниях на иностранном(ых) языке(ах);

ИОПК-1.2 - объясняет использование в устных и/или письменных высказываниях на иностранном(ых) языке(ах) конкретных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных, стилистических явлений, реализаций правил орфографии и пунктуации;

ИОПК-3.1 - использует различные виды иноязычного дискурса для реализации коммуникативной цели;

ИОПК-3.3 - выбирает релевантные грамматические, лексические, идиоматические структуры для передачи заданного смысла в соответствии с регистром общения.

2. Задачи освоения дисциплины

- Получение знаний о грамматическом строе как составной части системы современного иностранного языка;

- Повторение и систематизация известного обучающимся грамматического материала, совершенствование навыков его практического использования в устной и письменной речи;

- Усвоение определенных, нехарактерных для родного языка семантических и структурных особенностей иностранного языка.

3. Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы

Дисциплина относится к обязательной части образовательной программы.

4. Семестр(ы) освоения и форма(ы) промежуточной аттестации по дисциплине

Семестр 1, экзамен.

Семестр 2, зачёт с оценкой.

Семестр 3, зачёт с оценкой.

Семестр 4, экзамен.

5. Входные требования для освоения дисциплины

Входное тестирование для определения уровня владения языком, в том числе балл ЕГЭ по дисциплине «Иностранный язык».

6. Язык реализации

Русский, китайский.

7. Объем дисциплины (модуля)

Общая трудоемкость дисциплины составляет 16 з.е., 576 часов, из которых:

- практические занятия: 288 ч.

Объем самостоятельной работы студента определен учебным планом.

8. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам

1 год обучения

Тема	Краткое содержание темы
Тема 1. <i>Структура иероглифа. Правила каллиграфии.</i>	Черты. Графемы и ключи. Идеографические и фоноидеографические знаки. Правила каллиграфии. Группы графем.
Тема 2. <i>Порядок слов в китайском предложении.</i>	Местоимения. Глагол-связка 是. Базовая структура предложения (SVO). Прямое и косвенное дополнение.
Тема 3. <i>Вопросительные предложения. Отрицание.</i>	Вопросы с вопросительными частицами. Вопрос с утвердительно-отрицательной формой сказуемого. Специальный вопрос (вопросительные слова). Отрицательные частицы.
Тема 4. <i>Предложения с качественным сказуемым.</i>	Качественные прилагательные.
Тема 5. <i>Частица 的. Указательные местоимения.</i>	Словосочетания с прилагательными. Структура с определяемым словом. Структура без определяемого слова.
Тема 6. <i>Числительные. Счетные слова.</i>	Порядковые и количественные числительные. Индивидуальные счетные слова. Собирательные счетные слова. Счетные слова предметов в неопределенном количестве. Счетные слова категорий. Счетные слова для емкостей. Глагольные счетные слова.
Тема 7. <i>Обстоятельство места. Послелogi.</i>	Структура предложения с обстоятельством места. Отрицательная форма. Предлоги места.
Тема 8. <i>Обстоятельство времени. Способы выражения времени.</i>	Структура предложения с обстоятельством времени. Слова, выражающие временную отнесенность. Слова, выражающие промежуток времени.
Тема 9. <i>Глагольные суффиксы.</i>	Продолженное действие. Длительность действия и состояния. Завершенность действия. Действие в неопределенное время в прошлом.
Тема 10. <i>Модальная частица 了.</i>	Изменение ситуации. Оформление конструкции предложения. Выражение различных интонаций. Действие, которое должно произойти в ближайшем будущем.
Тема 11. <i>Модальные частицы.</i>	Употребление модальных частиц.
Тема 12. <i>Модальные глаголы.</i>	Употребление. Анализ близких по значению модальных глаголов.
Тема 13. <i>Способы выражения сравнения.</i>	Выражение различий. Выражение идентичности и схожести.
Тема 14.	Структура раздельно-слитных слов. Правила

<i>Раздельно-слитные слова.</i>	употребления. Типичные ошибки.
Тема 15. <i>Удвоение глаголов и прилагательных.</i>	Типы глаголов. Модели удвоения. Глаголы, которые нельзя удваивать.
Тема 16. <i>Инверсия. Пассивный залог.</i>	Структура предложения с инверсией. Типичные ошибки. Способы выражения пассива. Предложения пассива с конструкциями.

2 год обучения

Тема	Краткое содержание темы
Тема 1. <i>Члены предложения в китайском языке.</i>	Порядок слов в китайском предложении. Подлежащее. Сказуемое. Дополнение. Определение. обстоятельство. Комплемент (глагольное дополнение).
Тема 2. <i>Подлежащее в китайском предложении.</i>	Слова и фразы, которые могут выступать в роли подлежащего.
Тема 3. <i>Сказуемое в китайском предложении.</i>	Слова и фразы, которые могут выступать в роли сказуемого.
Тема 4. <i>Дополнение в китайском предложении.</i>	Слова и фразы, которые могут выступать в роли дополнения. Прямое и косвенное дополнение. Топик и комментарий.
Тема 5. <i>Определение в китайском предложении.</i>	Слова и фразы, которые могут выступать в роли определения. Постановка частицы 的. Однородное и неоднородное определение.
Тема 6. <i>Обстоятельство в китайском предложении.</i>	Слова и фразы, которые могут выступать в роли обстоятельства. обстоятельство образа действия. Наречия. Предлоги.
Тема 7. <i>Комплемент в китайском предложении.</i>	Слова и фразы, которые могут выступать в роли комплемента. Комплемент результата. Комплемент степени. Комплемент состояния. Комплемент направления. Комплемент вероятности. Комплемент длительности. Комплемент кратности. Комплемент количества. Предложный комплемент.
Тема 8. <i>Комплемент результата.</i>	Результативные морфемы.
Тема 9. <i>Комплемент степени.</i>	Комплемент степени с частицей 得. Комплемент степени без частицы 得.
Тема 10. <i>Комплемент состояния.</i>	Слова и фразы, которые могут выступать в роли комплемента состояния. Построение предложения с комплементом состояния.
Тема 11. <i>Комплемент направления.</i>	Простой и сложный комплемент направления. Прямые и переносные значения сложных комплементов направления.
Тема 12. <i>Комплемент вероятности.</i>	Построение предложения с комплементом вероятности. Сравнение комплемента вероятности и модальных глаголов.
Тема 13. <i>Комплемент количества.</i>	Построение предложения с комплементом длительности. Построение предложения с комплементом кратности. Глагольные счетные слова. Построение предложения с комплементом количества.

Тема 14. <i>Наречие в китайском предложении.</i>	Способы образования наречия. Наречные существительные. Грамматические свойства. Различие синонимичных наречий.
Тема 15. <i>Предложные конструкции.</i>	Виды предлогов. Употребление двусложных предлогов. Позиции предлогов. Предложные обороты.
Тема 16. <i>Рамочные конструкции.</i>	Классификация рамочных конструкций. Грамматические особенности.
Тема 17. <i>Сложные предложения.</i>	Типы сложных предложений. Союзы. Тема и рема.

9. Текущий контроль по дисциплине

Текущий контроль по дисциплине проводится путем контроля посещаемости, проведения контрольных работ, выполнения домашних заданий, выполнения упражнений и фиксируется в форме контрольной точки не менее одного раза в семестр.

10. Порядок проведения и критерии оценивания промежуточной аттестации

Промежуточная аттестация (зачет, экзамен) основывается на проверке результатов освоения всех разделов дисциплины по итогам семестра.

Студенты обязаны сдать экзамен (зачёт) в соответствии с расписанием и учебным планом. экзамен является формой контроля усвоения студентом учебной программы по дисциплине, выполнения практических работ. Результаты сдачи экзамена по прослушанному курсу должны оцениваться как итог деятельности студента за курс обучения, а именно - по посещаемости лекций, результатам работы на практических занятиях, выполнения самостоятельной работы. При этом допускается на очной форме обучения пропуск не более 20% занятий, с обязательной отработкой пропущенных семинаров. Студенты, у которых количество пропусков, превышает установленную норму, не выполнившие все виды работ и неудовлетворительно работавшие в течение семестра, проходят собеседование с преподавателем, который опрашивает студента на предмет выявления знания основных положений дисциплины.

Типовые задания для проведения зачета:

1) Формулировка правила использования грамматического материала на основе анализа примеров;

2) Письменный перевод отрывка текста/небольшого текста.

Оценка «Зачтено»

- Реализованы с незначительными отклонениями все коммуникативные задачи. Совершены все необходимые переводческие трансформации. Перевод звучит естественно. Переводческие навыки проявлены в достаточной мере.

- Связный текст, адекватное применение лексико-грамматических средств, их диапазон широк. Языковые ошибки не существенны. Адекватно переданы функционально-стилистические особенности текста. Правильно передана структура предложения с точки зрения динамического синтаксиса (тема-рема). Сочетаемость слов, характерная для переводящего языка (ПЯ), не нарушается. Значения слов в контексте правильно поняты и для них найдены удачные эквиваленты.

Оценка «Не зачтено»

- Реализованы не все коммуникативные задачи или часть из них реализована неадекватно. Переводческие навыки неустойчивы.
- В тексте есть грубые грамматические или лексические ошибки, искажающие смысл предложений. Структурный и лексический диапазоны заметно ограничены, связность текста нарушена. Отсутствует попытка передать функционально-стилистические особенности текста.

Примеры заданий

1. 翻译成汉语:

1. **Что касается** числа 13, многие люди на западе считают его не счастливым, **и лучше** переедут, **чем** будут жить в доме под номером 13.
2. Кишечник человека не такой как у плотоядных животных, **кроме того** у человека нет острых когтей и клыков. Разве это не намек природы?
3. Антропологи утверждают, что пятница имеет определенную связь с христианством, так Иисус был распят на кресте именно в пятницу.
4. Фрукты, овощи, злаки, орехи, грибы и морская капуста доставляют в организм необходимые витамины и минералы, а людям, **в основе** питания которых **лежит** мясо, **наоборот**, не хватает полезных веществ, поэтому они испытывают проблемы с метаболизмом.
5. Чрезмерное развитие скотоводство **в лучшем случае** нанесет вред земной поверхности, а **в худшем случае** может вызвать опустынивание степей.
6. **Взять, например**, современные коммуникации, обычному письму далеко до электронной почты или факса, поэтому люди, действительно, могут чувствовать близость на расстоянии.
7. **В сравнении** с жилищами древних людей, современные квартиры гораздо удобнее, но живущие в них люди уже не так близки как прежде.

2. 判断正误:

1. “我”认为,医生,父母,同学,老师都不值得我们去敬佩的。
2. 清洁工阿姨有时要在大雨中在街头清扫街道。
- 3 “我”走在上学的路上,第一个看见的就是清洁工。
4. 清洁工身穿绿色外套,还带着菊黄色的外甲。
5. 清洁工的安全服会引起交通事故。
6. “我”约哥哥和弟弟在星期六下午当一回清洁工。
- 7.街上的人连一个随手把垃圾扔进垃圾桶里的好习惯也没有
8. “我”认为清洁工是很简单的工作。
9. “我”决定此后尊重清洁工的劳动,养成不乱丢垃圾的好习惯。
10. 城市的美离不开清洁工。

3. 请解释一下这些句子的语法。举两个例子。

我一点肉都没有吃(除了偶尔吃点鱼肉),日常饮食以蔬菜、大米和许多其他种类的种植食物为主。

以泰国为例,曾经尝试在其自己的教育系统中引进芬兰模式。

以我为例,我发现他对我很感兴趣,并且很快就知道我喜欢破解难题。

11. Учебно-методическое обеспечение

- а) Электронный учебный курс по дисциплине в электронном университете «Moodle» - <https://moodle.tsu.ru/course/view.php?id=29374>
<https://moodle.tsu.ru/course/view.php?id=31208>
<https://moodle.tsu.ru/course/view.php?id=28584>
<https://moodle.tsu.ru/course/view.php?id=31042>
- б) Оценочные материалы текущего контроля и промежуточной аттестации по дисциплине.
- в) План семинарских / практических занятий по дисциплине.
- г) Методические указания по организации самостоятельной работы студентов.

12. Перечень учебной литературы и ресурсов сети Интернет

а) основная литература:

1. Яо Лисинь. Разговорный китайский : практикум по устной речи : учебное пособие/ Яо Лисинь, Чжао Цайхун, Ю. Г. Комендровская, Е. М. Борисова; под ред. Яо Лисинь. – Москва: ИНФРА-М, 2016. – 115 с.: ил.
2. Кондрашевский А. Ф. Практический курс китайского языка Т. 1 : [учебник для студентов вузов, обучающихся по специальностям «Международные отношения» и «Регионоведение»: в 2 т./ А. Ф. Кондрашевский, М. В. Румянцева, М. Г. Фролова; отв. Ред. А. Ф. Кондрашевский]. – Москва: Восточная книга, 2014. – 767 с.: ил.
3. Хань Лицзюнь. Северо-Восток Китая : [учебное пособие по чтению и переводу] /Хань Лицзюнь, Ян Фан, И. А. Шведова ; Канцелярия по распространению кит. яз. (Ханьбань) ; Том. гос. ун-т, Ин-т Конфуция. - Томск : Издательство Томского университета , 2015. - 183 с.

б) дополнительная литература:

1. Тань Аошуан. Учебник современного китайского разговорного языка : [для студентов высших учебных заведений, обучающихся по специальности «Восточные языки и литература»]/Тань Аошуан; Московский го. Ун-т им. М. В. Ломоносова, Ин-т стран Азии и Африки. – Москва: ЛИБРОКОМ, 2013. – 718 [1] с.: ил.
2. Кошкин А. П. Элементарная грамматика китайского языка (с пояснениями и упражнениями): учебное пособие: начальный этап : [для студентов младших курсов, изучающих китайский язык] /А. П. Кошкин, Москва : Восточная книга , 2013, 212, [2] с.

в) ресурсы сети Интернет:

1. 汉语语法: / URL:<http://www.ruiwen.com/news/58652.htm>
2. 现代汉语语法/ URL: <http://baike.baidu.com/link?url=GHVNUCN-FI7R4Vs0QI6cLX2qj9EXX31e6CKy7CpUNEOJTEFWZDEwI4j8nonmVtkAjKzZxv-tf15eB1PFnddEeK>
3. 汉语水平考试/
URL:http://www.chinesetest.cn/ChangeLan.do?langue=zh_CN&t=1480388393889

13. Перечень информационных технологий

- а) лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение:
– Microsoft Office Standart 2013 Russian: пакет программ. Включает приложения: MS Office Word, MS Office Excel, MS Office PowerPoint, MS Office On-eNote, MS Office Publisher, MS Outlook, MS Office Web Apps (Word Excel MS PowerPoint Outlook);

– публично доступные облачные технологии (Google Docs, Яндекс диск и т.п.).

б) информационные справочные системы:

– Электронный каталог Научной библиотеки ТГУ –
<http://chamo.lib.tsu.ru/search/query?locale=ru&theme=system>

– Электронная библиотека (репозиторий) ТГУ –
<http://vital.lib.tsu.ru/vital/access/manager/Index>

– ЭБС Лань – <http://e.lanbook.com/>

– ЭБС Консультант студента – <http://www.studentlibrary.ru/>

– Образовательная платформа Юрайт – <https://urait.ru/>

– ЭБС ZNANIUM.com – <https://znanium.com/>

– ЭБС IPRbooks – <http://www.iprbookshop.ru/>

14. Материально-техническое обеспечение

Аудитории для проведения занятий лекционного типа.

Аудитории для проведения занятий семинарского типа, индивидуальных и групповых консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации.

Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой и доступом к сети Интернет, в электронную информационно-образовательную среду и к информационным справочным системам.

Аудитории для проведения занятий лекционного и семинарского типа индивидуальных и групповых консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации в смешенном формате («Актру»).

15. Информация о разработчиках

Тихонова Евгения Владимировна, факультет иностранных языков, канд. пед. наук, доцент.

Селина Анна Вячеславовна, факультет иностранных языков, преподаватель.